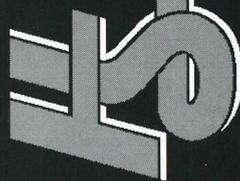


Association sportive des employés de l'Etat, de la Ville de Genève et des communes genevoises



**HAUTEVILLE  
SPORTS**

**Octobre 1994**

**N° 389**

## J. & Y. BERCHTEN

succ. de Berchten Frères

**GYPSERIE – PEINTURE  
DÉCORATION – PAPIERS PEINTS**

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

Rue du Clos 1

Tél. 736 60 74

## Fernand Morerod SA

Concessionnaire des Services Industriels

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires  
et travaux  
d'entretien

Avenue du Petit-Lancy – 1213 Petit-Lancy / Genève  
Tél. 793 12 28 Natel 077 / 25 15 53

# INDUNI

## GÉNIE CIVIL

## BÂTIMENTS

GENÈVE

GRANDES-COMMUNES 6 1213-PETIT-LANCY 1 TEL. 022/879 01 01 FAX 022/879 01 99

## KAECH S.A.

**INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES  
ET TÉLÉPHONIQUES  
RÉSEAUX LOCAUX INFORMATIQUE**

Rue Edouard-Rod 6  
1203 GENÈVE

Tél. 344 77 70  
Fax 344 77 77

## Maison V. GUIMET SA

Fondée en 1873

**Entreprise de vidange hydraulique**

**Maçonnerie**

**Canalisations**

**Travaux publics**

Rue des Buis 12  
1201 GENÈVE

Tél. 732 54 03

ENTREPRISE

## Denis Engelhard

Serrurerie-Clôture  
Glissière de sécurité

140, ch. du Pont du Centenaire  
1228 Plan-les-Ouates – Tél. 022/794 34 44

8, chemin de la Gravière  
1227 Acacias – Genève – Tél. 022/342 37 67

# Radio electro sa

**Toutes applications électriques, courant fort et faible  
Radio-TV — Hi-Fi — Antennes collectives  
Vidéo Club**

16, boulevard Carl-Vogt - 1205 GENÈVE  
1, boulevard d'Yvoy - 1205 GENÈVE

Fax 320 88 81

Tél. 321 35 60

Fax 320 69 12

Tél. 321 35 55



# M agazine

## Edito

Le bel été que nous avons eu cette année, nous a permis à tous, je l'espère, de profiter au maximum de nos vacances et de reprendre notre vie professionnelle en pleine forme.

Le bonheur fut sans doute encore plus complet pour les amateurs de sports d'été.

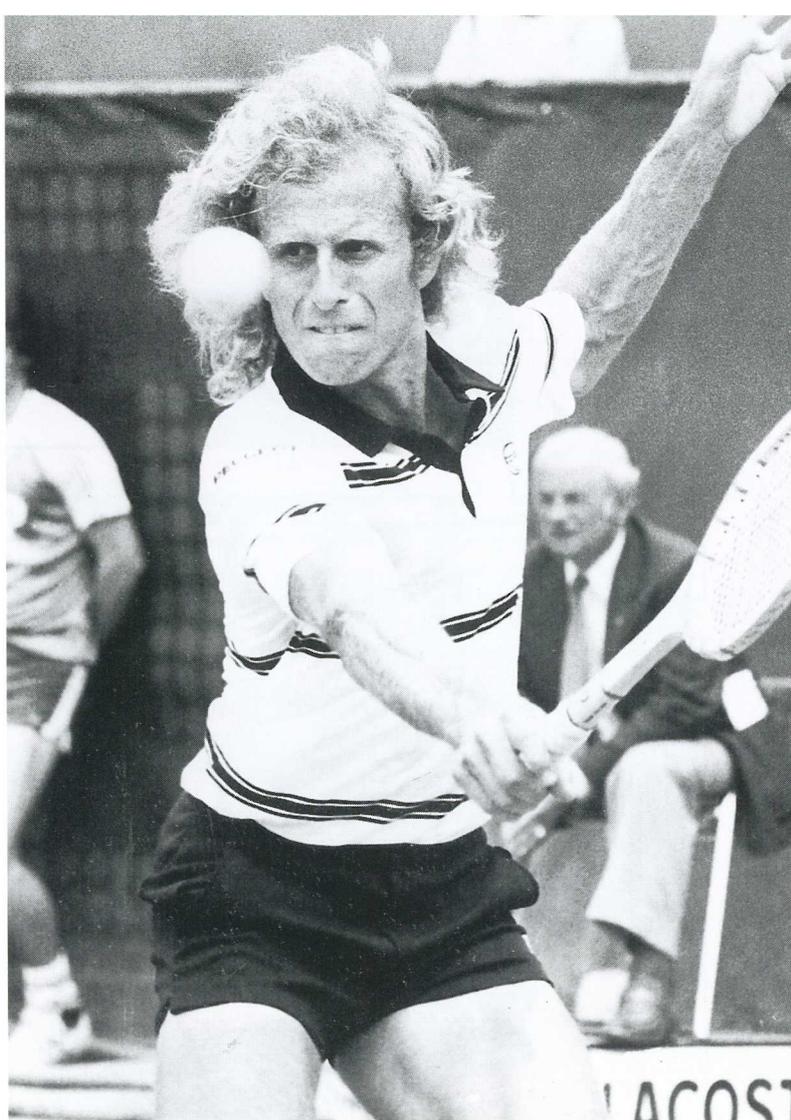
L'automne arrivant, les sections pratiquant des sports en salles ont repris leurs activités.

Nous avons repris contact avec la ville d'Aubagne afin d'organiser une nouvelle rencontre amicale et sportive durant un week-end du mois de mars 1995.

Nos amis Aubagnais, par l'intermédiaire de sa présidente, France Durand, ont immédiatement accepté notre invitation et c'est avec une immense joie que les membres Hautevilliens vont les accueillir.

N'oublions pas que ces rencontres créent des amitiés solides et durables et permettent d'oublier pendant quelques jours les dures réalités de la vie quotidienne.

*Le Président*  
**Jean-Claude FAVEY**



*Vitas Gerulaitis; la disparition prématurée d'un grand champion au style d'une rare finesse.*

**Adresse officielle :** Hauteville-Sports  
Jean-Claude Favey, ch. de la Distillerie 12, 1233 Bernex  
Tél. 327 48 61 (bureau)

**Rédaction :** NEMO édition, 62, rue des Vollandes, 1207 Genève.

**Régie des annonces :** OFA Orell Fussli Publicité S.A.  
Rue de la Gabelle 6. Tél. 022 / 342 93 50  
39<sup>e</sup> année. Parution : 4 fois par an

**Local :** Vernier

**Impression :** Roto-Sadag SA, Genève

**CCP :** Hauteville-Sports 12-9917-8

**Conception graphique :** M. W. Ramseier / NEMO édition

## Sommaire

Edito	p. 1
Badminton	p. 3
Basket	p. 4
Pétanque	p. 5
Gymnastique	p. 6 et 7
Bowling	p. 9
Cyclisme	p. 10 et 11
Football/Par-ci, par là	p. 12

## Adresses des responsables

**1<sup>er</sup> Vice-président**  
**Responsable sections**  
Maurice Cand 731 14 41

**2<sup>e</sup> Vice-président**  
**Responsable administratif**  
Serge Cornut  
Administration fiscale 327 58 32

**Trésorier :** Bernard Trentaz  
Chancellerie 319 21 21  
Tél. privé 796 44 75

**Secrétaire :** Nathalie Wasem  
Administration fiscale 327 58 29

**Vice-secrétaire :** Sandra Arnold  
Administration fiscale 327 57 75

**Membre du bureau :** Marc Muller  
Tél. privé 344 51 33

**HS-Magazine**  
**Journaliste :** Mikhaïl W. Ramseier  
c/o NEMO Edition 700 42 42  
Fax: 700 42 40  
Natel 077/ 88 67 13

**Sections :**  
**Loisirs :** 327 48 61

**Basketball :** André Ollier  
(PC) 757 29 55

**Badminton :** Georges Barthoulot  
346 31 31

**Body-building :** Dominique Roy  
Tél. privé 793 76 06 (après 19 h)

**Bowling :** Philippe Pasche  
le soir 319 26 61

**Cyclisme :** Claude R. Bessire  
merc. soir (20-21 h) 348 29 28

**Football :** Dominique Grangier  
(VGe) 343 88 50

**Gymnastique :** Delphine Garcia  
Inst. hygiène 372 40 92

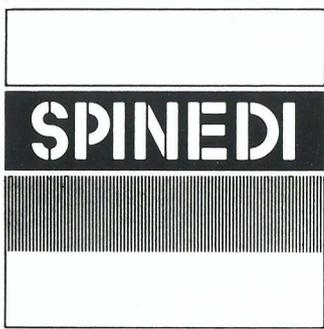
**Pétanque :** Roger Juon  
TP 327 42 54

**Planche à voile :** Patrick Carruzzo  
Economat cant. 319 22 25

**Tennis de table :** J.-Marc Besson  
Instr. publ. 757 43 24

**Tennis :** Claude Cantatore  
Adm. fiscale 327 59 44





**SPINEDI**

bâtiment  
génie civil  
gypserie-peinture  
isolation

JEAN SPINEDI SA  
Chemin Louis-Hubert 1 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 09 22

**le plus grand choix de marques  
au meilleur prix !**

tennis  
squash  
badminton  
service 24h.



**sport import**

M. & M. SIEGFRIED  
25, rte des Acacias  
Tél. 343 43 13



plus de 100 raquettes "test"  
à disposition

**SPORTS William  
Thomas**

DANIEL CHAPPATTE

10, PLACE DE L'OCTROI  
1227 CAROUGE-GENÈVE

TÉL. (022) 343 78 83  
GRAND PARKING **P**

**TACCHINI  
AUFFAGE**

**MARCEL ET ROGER TACCHINI**

49, route du Pont-Butin - Case postale 84 - 1213 Petit-Lancy 2

Tél. (022) 792 94 22 - Fax (022) 793 66 59

**Hautevilliens,  
favorisez  
nos annonceurs!**



**Entreprise générale  
de nettoyage  
et désinfection**

Depuis 1950 à votre service

*Une solution  
à tous vos problèmes*

**F. Perriard et Fils Tél. 349 22 49**

## Un vrai départ canon

### Pour une section qui fait ses premiers pas, c'est plutôt bien parti.

Avec un effectif atteignant les 30 membres (10 dames et 20 messieurs) et une liste d'attente qui ne cesse de s'allonger, nous avons entamé la saison 1994-95 raquettes battantes.

Tous les styles y sont représentés, cela va du plus véloce au très touriste, mais l'essentiel reste de se faire plaisir comme dirait Pierre de... (le doyen de nos joueurs).

Se dépenser c'est formidable, mais avec un peu de technique c'est «formidable». Pour cette raison, nous nous sommes octroyé les services d'un moniteur, en la personne de M. Michael Buchart.

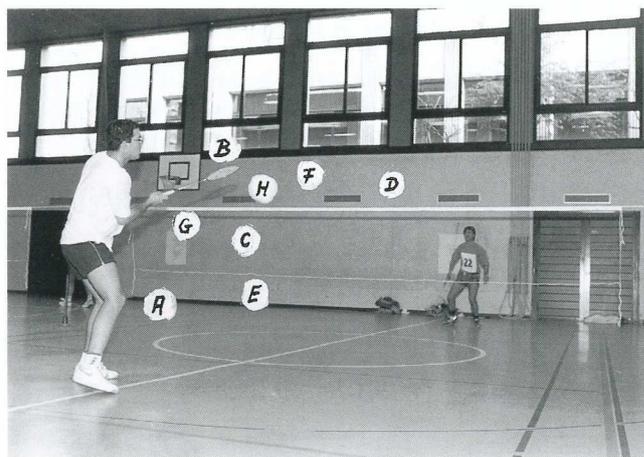
Après deux mois d'exercice, chacun(e) cherche encore ses marques, aussi bien sur les terrains que dans l'entourage. Ce qui aurait tendance à donner, après un petit double: «Vous permettez que je te tutoie?»

A part les débuts prometteurs de la section et de ses membres, je tiens à vous signaler le bon comportement de l'équipe fanion qui fait ses classes en championnat genevois. Les résultats ne devraient pas tarder, j'en suis persuadé.

A l'agenda, pour la fin d'année, je vous prie de prendre note que, le vendredi 16 décembre à 19 heures à la cafétéria de Malagnou, se tiendra notre apéritif suivi d'une table ronde. Présence indispensable et bonne humeur souhaitée!

En conclusion, chers(es) joueurs(ses) je vous adresse avec un peu d'avance une bonne année 1995 badmintonnesque, ainsi que mes vœux de prospérité au sein d'une section «bon pied bon œil».

A propos de coup d'œil sous quelle lettre se situe le volant sur cette photo d'archives?



Envoyez vos réponses sur carte postale à:

**Union sportive,  
Section badminton  
Case postale 63,  
1231 Conches**

Dernier délai, 31 janvier 1995. Deux réponses par famille seront admises. Les réponses justes participeront à un tirage au sort lors de notre tournoi de février prochain. Un flacon de la région de Reims récompensera le ou la plus chanceuse.

*Le responsable  
Georges BARTHOULOT*

*Pour vos*

### **VACANCES à HAUTE-NENDAZ**

*en toute saison*

*le prix de location va de*

**Fr. 180.- à Fr. 400.-** selon la période et la durée du séjour.

**Dans ces prix n'est pas comprise la taxe de séjour.**

*En revanche, le forfait peut être demandé à Jean-Claude Favey / 327 48 61 (bureau)*



**Verbier Nendaz Veysonnaz La Tzoumaz**

## Analyse de la saison

Après des débuts calamiteux, l'équipe s'est bien reprise et a terminé la compétition avec des résultats positifs. Le travail accompli aux entraînements, sous la direction de Christophe Marchisio, porte petit à petit ses fruits. L'effectif est jeune et perfectible.

Si la volonté, l'envie de progresser et l'état d'esprit demeurent, il n'est pas interdit de songer à une promotion en 3ème ligue lors du prochain championnat

### STATISTIQUES INDIVIDUELLES (Championnat 4ème ligue uniquement)

Nom	Matches joués	Points marqués	Coups-francs	%	Fautes
Aguilero Daniel	5	4	-	-	4
Clement Michel	10	47	2/12		21
Dutruef Johann	14	35	1/12		13
Emerry Gregory	14	101	5/15	33	18
Marchisio Christophe	9	44	0/4	0	12
Masnari Pascal	9	28	1/3	33	14
Maury Stéphane	9	21	3/11		5
Meyer Jérôme	14	117	12/56		21
Niederhauser Patrick	12	103	1/4	25	0
Vonlanthen Nicolas	12	107	5/18		19

#### A remarquer:

- l'apparition de Gregory dans le clan des marqueurs
- le pourcentage misérable aux coups-francs (du travail en vue)
- le fair-play de Patrick, réputé à tort dans les milieux officiels du basket comme joueur méchant!!!

## Bilan de la saison 1993/94

### Championnat 4ème ligue

HAUTEVILLE-VERSOIX	38-54
HAUTEVILLE-GD-SACONNEX	31-64
PERLY-HAUTEVILLE	43-30
B.I.T.-HAUTEVILLE	32-56
HAUTEVILLE-PUPLINGE	44-42
HAUTEVILLE-LANCY	2-0 forfait

VERSOIX-HAUTEVILLE	58-35
HAUTEVILLE-UAS	54-41
GD-SACONNEX-HAUTEVILLE	83-47
HAUTEVILLE-PERLY	57-30
HAUTEVILLE-B.I.T.	43-41
PUPLINGE-HAUTEVILLE	50-58
UAS-HAUTEVILLE	54-50
LANCY-HAUTEVILLE	52-62

soit 8 victoires, 6 défaites, 607 points marqués et 644 reçus (en 92-93: 4 victoires, 10 défaites, 605 marques et 767 reçus) ce qui signifie une bonne amélioration

### Classement

#### Quatrième Ligue Cantonale

Equipe	Pnts	M.J.	M.G.	M.N.	M.P.	Aver
1 Gd-Saconnex	28	14	14		0	517
2 Versoix	24	14	12		2	195
3 UAS	16	14	8		6	66
4 Hauteville	16	14	8		6	-45
5 Bit-Sécheron	12	14	6		8	-146
6 Perly	10	14	5		9	-188
7 Puplinge	6	14	3		11	-157
8 Lancy-Basket	0	14	0		14	-242

### Coupe de Genève

Cette compétition a été mise sur pied pour meubler la fin de la saison; elle a réuni des équipes de l'Association Genevoise de Basket et du groupement corporatif. En voici les résultats:

Moillebeau-Hauteville 0-2 forfait

Pinchat-Hauteville 30-35

Hauteville-Onex (2ème ligue) 45-46

Pour un point, nous sommes éliminés de cette coupe, c'est bien dommage!

J'espère que chacun aura passé d'excellentes vacances et aura rechargé ses batteries. Rendez-vous en septembre pour la reprise de l'entraînement.

*Le responsable, André OLLIER*



## Championnat d'été 1994

Les équipes du Hauteville ont réussi un championnat exceptionnel, soit : **1er dans les groupes A, B et C.**

### LES CLASSEMENTS:

SERIE A				SERIE B			
	P-G	PUF	PLF		P-G	PUF	PLF
1 HAUTEVILLE	1 64	256	157	1 HAUTEVILLE	3 62	230	186
2 HCUG	1 64	243	201	2 ABB SECHERON	1 60	242	182
3 TAXI-PHONE	1 60	235	149	3 FAIR	1 58	231	190
4 CHARMILLES	1 58	205	224	4 CHARMILLES	2 58	217	196
5 SCRASA	1 56	236	213	5 PTT	1 56	222	198
6 HAUTEVILLE	2 54	202	216	6 ROLEX	1 54	213	217
7 CERN	1 50	197	218	7 GATT-EX	2 54	209	209
8 LANDIS-GYR	1 46	205	228	8 CERN	2 50	194	208
9 GATT-EX	1 44	183	250	9 KUGLER	1 44	171	235
10 PIAGET	1 42	175	261	10 SWISSAIR	2 44	144	252
SERIE C				SERIE D			
	P-G	PUF	PLF		P-G	PUF	PLF
1 HAUTEVILLE	4 68	251	147	1 PTT	5 64	241	172
2 SWISSAIR	1 64	238	169	2 KUGLER	2 60	238	199
3 CHOPARD	1 62	231	174	3 TAXI-PHONE	3 60	218	161
4 SBS	1 56	215	187	4 PTT	4 58	224	165
5 HOPITAL DE LOEX	1 54	207	201	5 CARAN-D'ACHE	1 58	201	175
6 PTT	3 52	193	231	6 KUGLER	3 52	203	216
7 SIMILOR	1 48	186	231	7 HAUTEVILLE	5 50	208	233
8 PTT	2 46	185	215	8 MIGROS-GENEVE	1 48	185	221
9 CHARMILLES	3 46	184	227	9 JEAN-GALLAY	1 44	161	243
10 TAXI-PHONE	2 40	125	233	10 HCUG	2 38	166	256
SERIE E				SERIE F			
	P-G	PUF	PLF		P-G	PUF	PLF
1 OMS	2 64	249	156	1 SEVE	1 64	251	186
2 CHEMINOTS	1 62	227	145	2 SIMILOR	2 62	245	167
3 MIGROS-GENEVE	2 60	219	177	3 HOPITAL DE LOE	X 2 60	222	143
4 CERN	3 60	241	148	4 ROLEX	2 56	231	191
5 SWISSAIR	3 58	209	180	5 CHOPARD	2 52	214	208
6 EMIL-FREY	2 56	212	179	6 HAUTEVILLE	6 52	191	199
7 OMS	1 52	225	199	7 SWISSAIR	4 46	176	237
8 PIAGET	2 50	161	218	8 HAUTEVILLE	7 44	162	235
9 CHEMINOTS	2 42	158	234	9 EMIL-FREY	1 44	159	183
10 CHOPARD	4 4	3	270	10 CHARMILLES	5 44	137	241

Il a été inscrit 5 équipes, voici les formations :

**HAUTEVILLE 1:** AUGSBURGER DANIEL; DUBOIS WILLY; GUIGNEZ PATRICE; JUTZET ANDRE.

**HAUTEVILLE 2:** PEGUET MICHE; STALDER JEAN; KURZ PIERRE; GENDRE ANDRE.

**HAUTEVILLE 3:** RANEDA JEAN-DENIS; FOREST MARTIAL; PITTET JEAN-CLAUDE; JUON ROGER.

**HAUTEVILLE 4:** GILLIOZ JOHN; GROSJEAN DANIELLE; TRUAN EMMANUEL; MOUCHET BERNARD; SCHOPFER JEAN-CLAUDE.

**HAUTEVILLE 5:** DECOR ROGER; DECOR MICHEL; CHOUX-DECOR ANNE-LAURE; RUBIN YVES.

Je souhaite à tous un bon championnat, et remercie toutes les équipes. A bientôt.

*Le responsable, Roger JUON*



## Une section qui respire la santé!

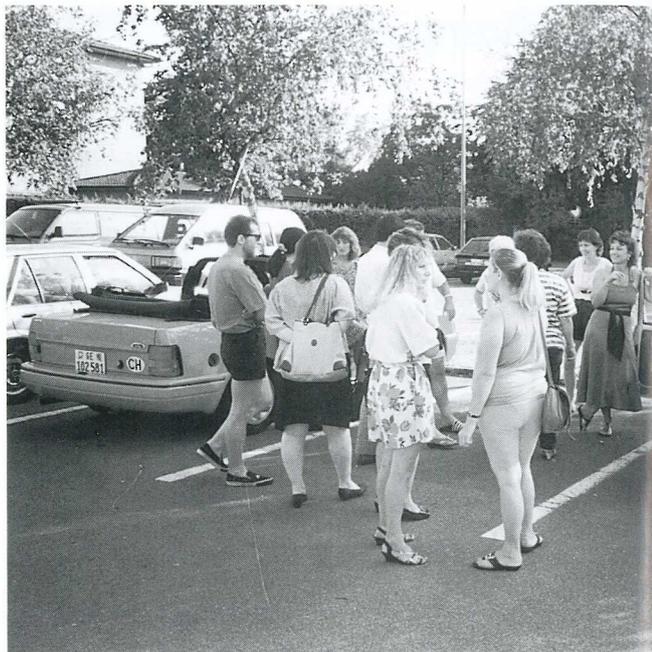
Quand arrive la reprise en septembre, nous avons toujours, les monitrices et moi-même, un peu d'appréhension à savoir si nous allons retrouver le même effectif que durant les six premiers mois de l'année. C'est avec un immense plaisir que nous avons pu constater, cette fois-ci, qu'il y a eu peu de défection, ce dont nous vous remercions, surtout que certain(e)s ont réussi à faire de nouveaux adeptes.

De plus, je suis heureuse de voir que vous, les membres des différentes séances, venez toujours avec un grand enthousiasme et, surtout, bonne humeur. Il ne faut pas oublier que la section existe et existera grâce à vous tous! Pour celles et ceux qui voudraient se joindre à nous, voici un petit rappel des jours et horaires des séances:

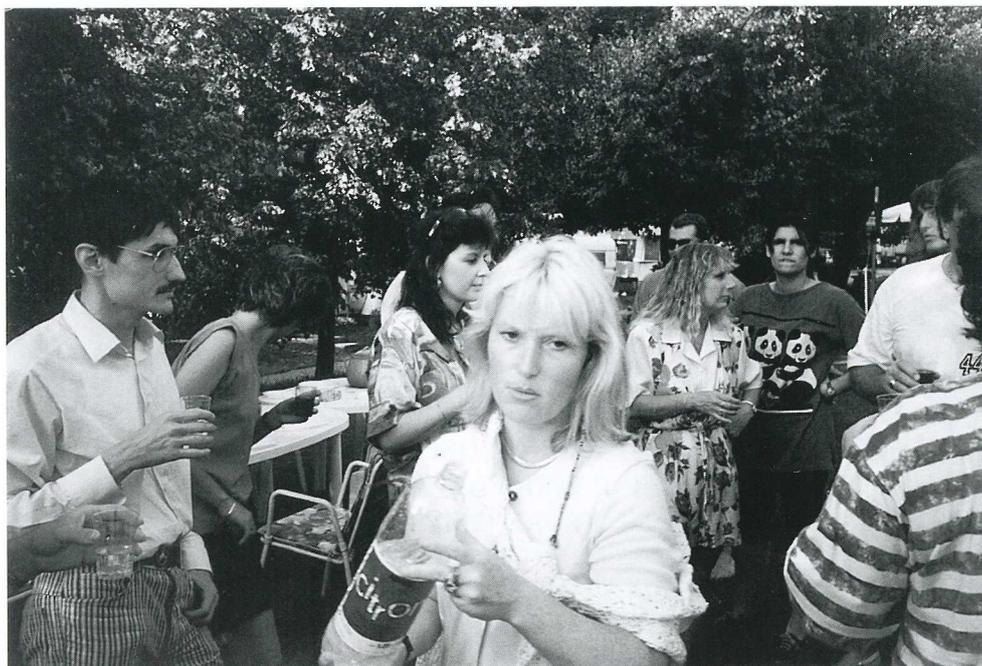
- **Lundi**, séance réservée à la gent féminine, de 18h.30 à 19h.30 à l'école Hugo de Senger, rue Rodo.
- **Mercredi**, séance mixte, de 18h.30 à 19h.30 au CO des Marais, rte de Loëx, Onex.
- **Jedi**, séance mixte, de 12h.15 à 13h.00 à la salle de sports, 5 rue du Tir, Genève.

*la responsable,  
Delphine GARCIA*

*Magali notre monitrice du mercredi soir, en plus de préparer les exercices, nous sert à boire.*



*Dernière séance du mercredi soir, avant les vacances. Dénique.*





art pour une sortie pique-



Certaines installent, d'autres papotent, d'autres font leurs exercices... ça aussi, c'est la gymnastique!!



◀ Patricia, ex-monitrice du mercredi, mais monitrice de la séance du jeudi midi, en grande conversation avec Roger.

Bernard, l'investigateur de ce pique-nique, sait aussi mettre la main à la pâte!!





**UNION SUISSE ASSURANCES**

L'assurance d'être compris

**Siège social**  
Rue de la Fontaine 1  
1211 Genève 3  
Tél. 022/317 01 01

Hautevilliens,  
favorisez  
nos annonceurs!

Des menuisiers qui aiment leur métier

**DELL'ACQUA S.A.**  
*Pierre Marti, directeur*

Agencement de magasins  
Menuiserie – Ebénisterie  
Thermovitrage – Fenêtres PVC

37, chemin J.-Philibert-de-Sauvage  
1219 Châtellaine/GE

Tél. 796 15 88  
Fax 797 31 37

FIDUCIAIRE

**Gabriel TARDIVELLE**

- GESTION
- FISCALITÉ
- REVISION

Rue Le Corbusier 14  
1208 GENÈVE

Tél. 347 99 67/68

**IMPEC** NETTOYAGES S.A.

Maison fondée en 1955

**ENTRETIEN DE BUREAUX**

Vitrines à l'abonnement  
Shampooing moquettes  
Villas – Appartements

Tél. 731 74 71 1, place Isaac-Mercier, 1201 Genève

L'avenir propre...



**net  
et clair**

ENTREPRISE INTÉGRALE  
DE NETTOYAGE, D'ENTRETIEN,  
D'HYGIÈNE DES BÂTIMENTS  
ET DE L'ENVIRONNEMENT

38, rue Malatrex

1211 Genève 2 Dépôt

Tél. 345 10 04 - 345 52 04

Fax 345.07 12

## 24ème championnat européen corporatif



Rang du fond : VALANTIN Jean, CARETTI Alfredo, HEINRICH Joël. Second rang : BAUMGARTNER Jean-Louis, KAHVECIOGLU Béatrice, GOLAY Daniel, PIGNY Pascal. Accroupis : PASCHE Philippe, FREI Robert.

différence entre la plus grosse partie équipe et sa plus faible. En effet, elle se trouvait en 24ème position exaequo avec la Barclays Bank London pour pouvoir accéder à cette finale. Le règlement a été appliqué, rien à redire.

Hauteville 2 est 105ème au classement final. La question de sa qualification en finale ne s'est pas posée.

### Résultats en vrac:

Avec 2309 quilles Hauteville 1 est 10ème meilleure série.

Avec 809 quilles Hauteville 1 fait également la 10ème meilleure partie équipe.

Moyenne de cette équipe 192,41.

11ème joueur européen: Robert FREI, Hauteville 1 avec 196,88 de moyenne sur le championnat et la deuxième meilleure série avec 694 quilles.

Cette année, l'organisation de cette compétition revenait aux Irlandais et c'est par conséquent la ville de DUBLIN qui a été choisie. Le départ de Genève-Cointrin s'est fait dans la bonne humeur. Une petite escale à Zurich, le temps de rejoindre Air Lingus puis départ pour la Grande Vadrouille.

Deux mots s'imposent pour définir l'Irlande: VERT et PUB. Nos chambres d'hôtel étaient plutôt... pittoresques, mais néanmoins correctes. Les Joutes se sont déroulées au «The Stillorgan Bowl» dans de bonnes conditions.

L'attitude de tous les membres présents du Hauteville fut particulièrement appréciée. En effet, chaque équipe est venue soutenir l'autre à chaque match, bien que cela ne soit pas toujours évident. Tous se sont battus comme des diables, et leurs résultats parlent d'eux-mêmes.

### Résultats Hauteville

Hauteville 1 est 25ème au classement final sur 112 équipes. Sa qualification en finale lui a échappé sur la

### CLASSEMENT EUROPÉEN

1. GREENHORN 72, BERLIN	11545 quilles
2. AILEC OY	11417 quilles
3. ASKO OY	11398 quilles
4. D.C.N. TOULON	11354 quilles
5. AEROSPATIALE BORDEAUX	11299 quilles
6. OY BOWLING AG	11275 quilles
7. BARCLAYS BANK	11175 quilles
8. S.C.A. ORTVIKEN	11129 quilles
9. CITY BOWLING, BERLIN	11122 quilles
10. SE-RO-KA OY LOHJA	11081 quilles

Mes remerciements vont à tous ceux qui nous ont aidés, et en particulier au Comité central du Hauteville et à l'Office du Tourisme de Genève. Merci à Joël qui en plus de jouer, nous a également servi de traducteur officiel. Merci à notre Miss Béatrice qui, perdue quatre jours durant parmi ces rudes gaillards, a su garder sa jovialité. Merci à vous les gars, j'ai été fier de vous.

*Votre responsable  
Philippe PASCHE*

## Motivation pour un entraînement régulier

**Pour parvenir plus facilement à s'entraîner régulièrement, de l'ordre de deux à trois fois par semaine, il faut parfois une bonne carotte. Pour ce faire, voici un petit aperçu du genre de voyage que l'on peut réaliser une fois prêt.**

**Destination :** La Macédoine, en 1993

La traversée de l'Italie a été faite par la route la plus directe et en profitant du centre des localités (actuellement libérées du trafic de transit). Habituellement je cherche de plus petites routes mais j'avais déjà traversé la région d'Asti et la Toscane en 1992. Le trafic n'a jamais été gênant, même à Rimini-Ricciare vers midi. Je désirais arriver le plus rapidement possible à Ancône afin d'embarquer pour Igoumenitsa.

J'ai seulement été retardé 24 heures à Pré-St-Didier, où il a plu toute la journée, mais j'avais encore les yeux pleins de soleil de la première étape.

Pour l'embarquement je n'avais qu'une crainte, celle de laisser le vélo (8kg avec cadre monocoque de carbone et

pièces en titane, etc.) dans la cale. Mais il n'y a pas eu de problèmes.

**Bagages :** 1 petit sac à dos (7kg au départ, 5 à l'arrivée) avec: 4 boyaux + colle, 4 rayons, 2 câbles (freins et dérailleurs), 5 à 6 maillons de chaîne, quelques clés + huile et dilutif, 1 phare hallogène + 1 feu arrière, 1 appareil de photo compact, des vêtements légers pour être habillé en ville et au restaurant, ainsi qu'une boîte de poudre de boisson isotonique (pour les 5 premiers jours) + fruits secs et biscuits.

**Logement :** Hôtels 2 ou 3 étoiles (pas de réservation), avec un bon restaurant (pas de diète particulière, mais en évitant les fritures), et si possible une piscine ou la mer, pour une bonne détente en fin de journée.



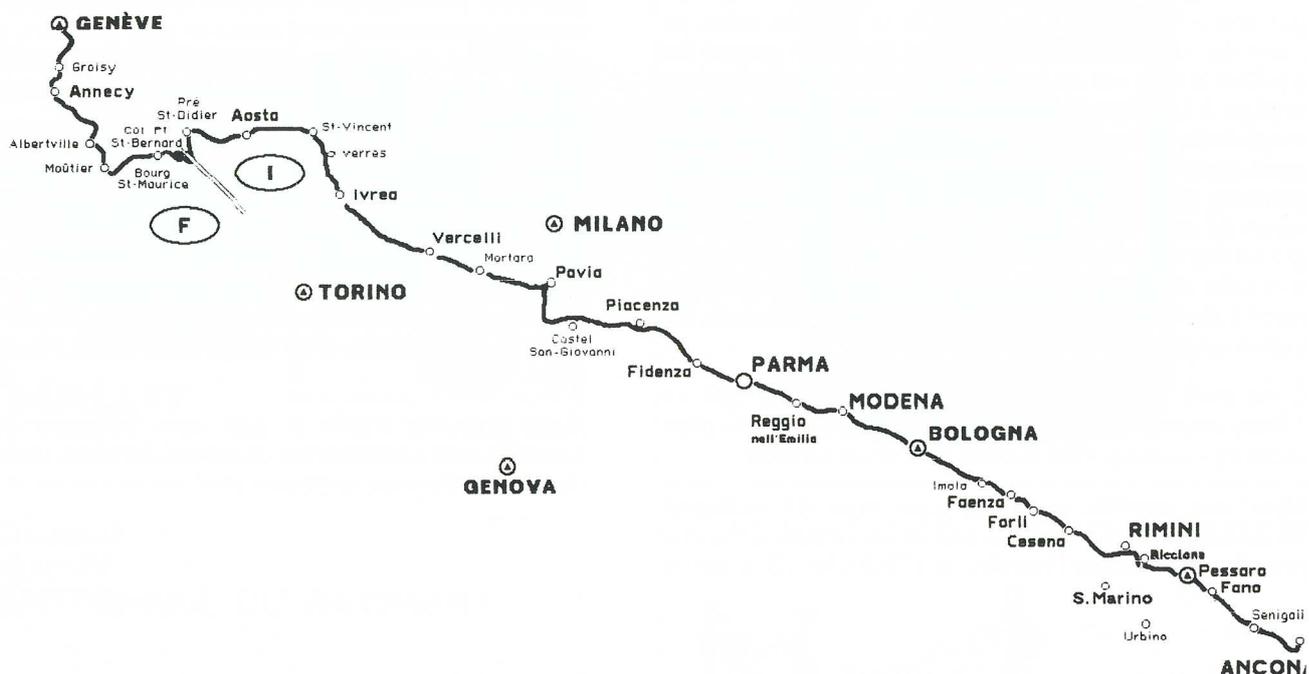
*Le matériel, lors de l'embarquement à Ancône.*

# TOUR À VÉLO 1993

## RÉSUMÉ

10 1/2 étapes	2016 km	83 h 01 min	
Par étape (en moyenne)	192 km	7 h 56 min	24.3 km/h

## FRANCE - ITALIE



1 <sup>er</sup> JOUR					4 <sup>e</sup> JOUR				
	km	h:min	km/h	max		km	h:min	km/h	max
Cologney					Castel San Giovanni				
Groisy					Piacenza				
Anancy					Fidenza	56.6	1:55	29.5	43.5
Albertville					Reggio nell'Emilia	49.2	1:45	28.1	
Moutiers					Castelfranco	45.8	1:42	26.8	
Bourg St-Maurice					Bologna	26.0	1:08	22.9	
Col Pt St-Bernard	191.5	9:13	20.7		Imola	34.1	1:16	28.9	
Pré St-Didier	23.3	0:37	38.0	63.0	ETAPE 3	211.6	7:46	27.2	43.5
ETAPE 1	214.8	9:50	21.8	63.0	5 <sup>e</sup> JOUR				
					km	h:min	km/h	max	
					Imola				
					Faenza				
					Foli				
					Cesena				
					Rimini				
					Riccione	92.8	3:08	29.8	
					Pésaro				
					Fano	37.3	1:24	26.5	
					Senigallia	24.1	0:57	25.3	
					Ancona	32.4	1:22	23.7	56.5
					ETAPE 4	186.6	6:51	27.2	56.5
					6 <sup>e</sup> JOUR				
					Repos détente			Traversée	
					Mer Adriatique				

Je reste à votre entière disposition pour répondre à toutes les questions:

Claude R. BESSIRE, Ch. des Falquets 31, 1223 COLOGNY



# F

## ootball

### Tournoi inter-états

A Genève le débarquement a eu lieu le 18 juin 1994.

Dans la semaine qui précédait ces joutes, Dominique et son comité ont brûlé une quantité de cierges, et ô miracle le beau temps était au rendez-vous. Pour l'équipe organisatrice c'était parfait.

A 8 heures, Dominique était déjà en plein travail, aidé par son «témoin». Préparation de la buvette, mise en place des drapeaux, etc. bref, tout était prêt quand les équipes arrivèrent au stade des Libellules, mit gracieusement à la disposition du Hauteville-Sports par nos magistrats. L'équipe de subsistance, dirigée par notre spécialiste Serge, accompagné d'André Schweizer, était aussi en plein boum, et aux dires des participants, le repas de midi était digne d'un grand chef. Et puis un grand merci à notre charmante secrétaire Nathalie pour son aide et, surtout, pour sa gentillesse; merci également à Bernard pour sa présence «au bar». Dès lors, les joutes sportives pouvaient commencer.

C'est avec modestie que nous pouvons dire que ce 22ème tournoi de foot fut une réussite, tant sur le plan technique que sportif: aucune ombre au tableau.

Merci aux sportifs romands, vous avez été vraiment formidables! Merci aussi à nos amis de la table officielle pour la précision de l'horaire. A 17h.30, les 120 joueurs

se sont installés dans le centre sportif du Bois des Frères devant un écran géant prévu par Dominique pour suivre le match USA-SUISSE, Coupe du Monde oblige.

19h.30, le moment des récompenses est enfin arrivé, proclamation des résultats et discours de nos invités d'honneur. M. Claude Haegi ayant été retenu pour des raisons professionnelles, c'est M. André Hediger, maire de Genève, qui a ouvert la partie officielle, suivi de plusieurs personnalités locales et des représentants des cantons romands et, ne l'oublions pas, de notre président central. Puis le moment fut venu de reprendre des forces devant une bonne table, arrosée d'un bon vin genevois.

Après 15 heures d'efforts, le comité organisateur a quitté ces lieux sportifs fatigué et moulu, mais heureux d'avoir réussi à faire que cette journée fut magnifique. Le dernier message sera pour notre ami Marc, à qui nous devons cette réussite, mais qui malheureusement était absent suite à une délicate opération. Aussi toute l'équipe te souhaite, cher Marc, un prompt rétablissement.

Nous pouvons d'ores et déjà vous informer que le 23ème tournoi Inter-Etats se déroulera dans le canton du Jura, à Vicques, le 24 juin 1995.

*Maurice CAND  
Vice-président*

# P

## ar-ci, par là

Nos souhaits de bonheur à Nicolas Vonlanthen, membre actif de la section basketball, qui a épousé Claudia Hicklin.

\* Meilleurs vœux de rétablissement à Monika Consoli qui vient de subir une opération d'une hernie discale.

\* Félicitations à la famille d'Anne Pagliuca pour la naissance de leur petit garçon.



# MEFFERLI

Entreprise générale de nettoyages  
Organisation d'entretien de bureaux

● Nettoyage façades ● Nettoyage de tapis, moquettes et meubles rembourrés ● Travaux de teinturerie ● Travaux de parqueterie, ponçage et imprégnation ● Traitement tous genres de sols ● Fourniture et pose de moquettes, plastiques et papiers peints ● Fourniture et pose de tentures murales, rideaux et textiles sur papier ● Service de destruction de papiers commerciaux

19A Avenue Dumas - Genève

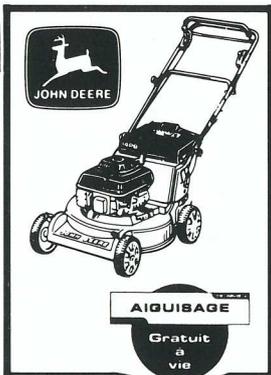
Fax 347 31 46  347 33 77



## JOHN DEERE

**NOUVEAU**

**Finie,  
la corvée du  
ramassage avec  
THE TRICYCLER.  
Essayez-la !**



**AIGUIBAGE**  
Gratuit  
à  
vie

**CHALUT**  
motoculture sa

1254 JUSSY/GE 022/759 13 03

VENTE - SERVICE - REPRISE 300 AGENCES EN SUISSE

## VENTE

**Electrolux**

MENALUX - LE RÈVE  
ARTHUR MARTIN - M.B.R.  
KENWOOD - GAGGENAU  
SCHOLTES - BONO



**AEG**

CONFORT MÉNAGER

**Charmines s.a.**

Bd Carl-Vogt 95  
(près Temple de Plainpalais)  
1205 Genève Tél. 321 30 77

**RÉPARATION**

**SERVICE APRÈS VENTE**

## ENTREPRISE DU BÂTIMENT

# RAYMOND ZANINETTI

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75  
Tél. atelier: 349 45 38

Tél. bureau: 735 42 85



Spécialités italiennes  
et françaises

Pâtes faites « maison »

Salle pour banquets  
(pour env.  
60 personnes)

Fermé le dimanche

## LA BARCA

RESTAURANT • PIZZERIA • BAR

M. et M<sup>me</sup> Jocelyne et Ottorino Rizzetto

17, rue des Noirettes  
1227 Acacias-Genève  
Tél. (022) 342 27 57

Bar ouvert du lundi au jeudi: 17 h. à 1 h., vendredi: 17 h. à 2 h.

Construction  
&  
Rénovation

# POUR TOUS LES TERRAINS POUR TOUS LES SPORTS

JACQUET

TENNIS • MQR D'ENTR... FOOTBALL • SQUASH  
ATHLETISME • HAND-B... BY-BALL • BASKET • BAL...  
TERRAINS MULTISPORT... PISTE D...  
SKATE • HISTO DE CAL... SAU...  
TRIPLESALT • GOL...  
TALF COURT • ...  
ADMINGTON ...  
TETANQUE ...

JACQUET S.A. • 23, rue des Vollandes • 1207 GENEVE • Tél. 736.23.27

EAUX MINÉRALES - JUS DE FRUITS - BIÈRES

## Deillon, Peretti et C<sup>ie</sup>

Avenue du Petit-Lancy 54 - 1213 Petit-Lancy

Tél. 793 10 44



JAB

1200 Genève 2

Changements d'adresse :

**Jean-Claude Favay**  
12, ch. de la Distillerie  
1233 Bernex

